

Takketale ved overrækkelsen af Retspolitisk Forenings pris KAFKAT, den 7. maj 2022
af Nanna Knudsen

Andre har fortjent denne pris langt højere end mig, men nu faldt valget på mig, og jeg er meget, meget taknemmelig for at modtage den.

Der skal meget MOD til for mig at skulle stå her i dag. Jeg er et bygdebarn og vokset op som andetrangsmenneske i mit eget land, og derfor altid været bange for danskere, så dette er mere end overvældende og grænseoverskridende for mig.

Den eneste dansker, som jeg kan sige, jeg ikke har været bange for var min danske mand, som jeg har været heldig at dele mere end 47 år sammen med. Han havde i dag fortjent at kunne være her, men sådan skulle det ikke være. Han har bakket mig op altid og stået ved min side og tilbragt mere end 40 år i mit land.

I mange år har jeg fra Sprogcentret i Grønland lavet kurser for danskere, der kom op for at arbejde. Kulturforståelse har jeg taget op som det, der betyder allermest, da grønlandere og danskere er to vidt forskellige folkeslag, som dog har haft samkvem i mere end 300 år. Dog ved danskere meget lidt om os og er desværre ikke særlig nysgerrige om os og vort skønne land. I andre lande er Grønland stadigvæk eksotisk, men ikke i Danmark. De få grønlandere, som sidder i samlet flok rundt omkring og drikker øl, tegner desværre ofte billedet af os. Det er både synd og skam. Grønlandere er sociale og drikker sammen på pladserne rundt omkring, mens danskeren sidder alene hjemme bag nedrullede gardiner og drikker...Sådan er det!

Jeg lover jer, at de fleste grønlandere i DK er velfungerende og velintegrerede i det danske samfund og ligger ikke den danske stat til belastning.

I mit arbejde som tolk rundt omkring oplever jeg desværre alt for ofte, at vi bliver diskrimineret og set ned på.

Vi har alle ret til at blive behandlet ordentligt uanset hvem vi er, og hvor vi kommer fra, måske særligt i de allersværeste situationer, som hvis man er sigtet og kommer for retten... I retssager er nuancer og detaljer i sproget ofte af afgørende betydning, og indimellem også en forståelse af den kulturelle baggrund.

Det er i forvejen en ensom proces at sidde inde, og det at kunne tale med et andet menneske er af stor betydning. Jeg oplever, at jeg indimellem har set det nødvendigt at oversætte – ikke kun det talte ord, men også kulturen, verdenssynet og betydningen af fx kropssproget.

Jeg er enormt glad for mit arbejde som tolk og oversætter og mærker, at der fortsat er behov for sådan én som mig, der kan og vil bygge bro og øge forståelsen mellem os.

Jeg modtager denne fine pris, da jeg synes, at debatten omkring racismen er meget tiltrængt og bør høre op.

Vi er alle ansvarlige, og husk at vi er hinandens næste.

